

SACHEZ... qu'une des plus étonnantes personnalités du Nord Bassin vient de disparaître. Jean-Pierre Bernés dont la carrière de diplomate l'a conduit un jour en Argentine. Il y rencontre d'un des plus grands auteurs contemporains, Jorge Luis Borges (1899-1986) à la fois poète, conteur et essayiste. Son oeuvre n'est pas "facile" ni "populaire", les étudiants qui planchent sur ses textes dans les concours d'entrée aux "grandes écoles" en savent quelque chose... J.P Bernés y est attaché culturel à l'ambassade en 1975 et devient son secrétaire quand sa cécité se précise. Il faut dire qu'il a fait un doctorat en études hispaniques et qu'il enseigne à l'École normale supérieure (mais aussi à la Sorbonne et à Sciences Po). De leurs longs échanges, naît une complicité intellectuelle sur la littérature, la musique - J.P Bernés est un amoureux fou de piano qu'il pratiquera tous les jours, jusqu'à sa mort ! - et aussi la traduction de ses oeuvres en français. Leur amitié et l'admiration qu'il lui porte, amènent en effet Bernés en 1984, à entreprendre l'édition de ses *Œuvres complètes* pour la prestigieuse collection de la Pléiade (chez Gallimard), ce qui est à la fois une gageure et la référence la plus prestigieuse pour la littérature française, mais aussi mondiale. Quand Borges décède à Genève, en 1986, le travail magistral de Bernés n'est pas terminé et il n'a pu avoir, en mains, son oeuvre traduite en français. Sachez aussi que Bernés nous a fait l'honneur d'adhérer à la SHAAPB (on retrouve sa présence en 1995) et qu'il s'est profondément attaché à Audenge où il vivait depuis longtemps (et y a exercé un mandat de conseiller municipal). Il est le fondateur de l'association Ernest Valetton de Boissière qui s'appelait alors "les Amis du Château et du Domaine de Certes" et dont il était le président. Françoise Labassat, vice-présidente de la SHAAPB, était à l'époque la secrétaire de l'association audengeoise. Deux autres administrateurs, J.P Germain et C. Perreaud l'ont bien connu, ce dernier le recevait dans sa belle demeure aux volets bleus où ils échangeaient sur l'histoire mais aussi les spécificités qui donnent son caractère à notre Bassin. JMB



*Société historique et archéologique du Bassin d'Arcachon et du Pays de Buch*

*M. le Maire donne lecture au titre de la lettre en date du 3 février 1929 de M. de Ricaudy, Président de la Société, sollicitant le aide financière de la Commune relative au projet d'entretien commémoratif à placer entre les deux ponts de la Leyre, sur le pont commémoratif au carrefour du 1<sup>er</sup> au V<sup>e</sup> siècle de notre ville, la ville Gallo-Romaine de Boios du 1<sup>er</sup> au V<sup>e</sup> siècle, et entre autres d'offrir quelques centaines de francs.*

*Le C. - D. regrette de ne pouvoir accéder aux vœux, par manque de ressources suffisantes.*

DEVINEZ...

Où a été pris ce cliché ?



Le mois dernier, il fallait

reconnaître la gare de 1<sup>ère</sup> classe d'Arès ! Félicitations à notre ami Raymond Lafargue du Teich qui a trouvé la bonne réponse. Merci d'envoyer vos réponses à notre adresse [societe-historique@shaapb.fr](mailto:societe-historique@shaapb.fr)**AGENDA**

Pendant l'été, pas de programmation d'activités de prévue, si ce n'est que les permanences seront tenues dans nos locaux climatisés au 2<sup>e</sup> étage du MA.AT situé au 22 boulevard du Général Leclerc à Arcachon, les mercredis 5, 12, 19 et 26 août, à nos horaires d'été : de 14h30 à 17h30.

**ARCHIVE**

Dans le cadre de ses recherches, un des auteurs qui écrit dans le Bulletin, Anthony Douet nous fait bénéficier d'une délibération du conseil municipal de Biganos du 3 février 1929, dans laquelle il refuse la demande de M. de Ricaudy, président de la SHAAPB qui souhaitait que la Commune installe un "écriteau" entre les 2 ponts de la Leyre pour y rappeler la présence de la ville Gallo-Romaine de Boios du 1<sup>er</sup> au V<sup>e</sup> siècle, par faute de moyens... Une demande que je vais m'empresser de reformuler !